

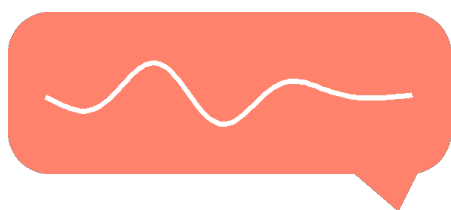
¿ME ENTIENDES?

SPANISH FOR BEGINNERS

EPISODIO 1

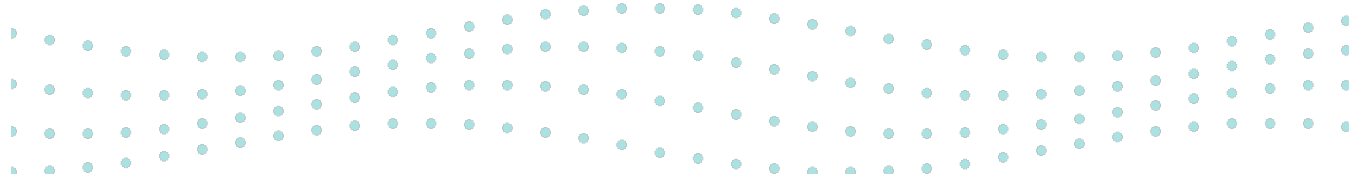
¿DE DÓNDE ERES?

Cuaderno de escucha



Práctica • Transcripción completa • English translation •
Soluciones

Escucha primero. Usa el cuaderno después.



CUADERNO DE ESCUCHA

01 / ANTES DE ESCUCHAR

Tú primero

Piensa en ti. Puedes escribir solo palabras.

SOY DE...

VIVO EN...

02 / PRIMERA ESCUCHA

¿Qué entiendes?

Hay dos personajes. Escucha el episodio completo y completa lo que puedas. No pasa nada si dejas algo en blanco.

	VOZ D	VOZ L
Se llama...	-----	-----
Es de...	-----	-----
Vive en...	-----	-----

¿Qué tienen en común las dos voces?

¿CÓMO HA IDO?

☐ He entendido la idea general. ☐ He entendido bastantes detalles. ☐ Necesito escucharlo otra vez.

DESCUBRE EL ESPAÑOL

03 / ESCUCHA OTRA VEZ

Dos preguntas diferentes

Ahora fíjate en dos preguntas que aparecen varias veces.

¿DE DÓNDE ERES?

ORIGEN

Soy de Manchester.
Soy de Zaragoza.

¿DÓNDE VIVES?

AHORA

Vivo en Madrid.
Vivo en Estados Unidos.

04 / ¿CUÁL ES LA PREGUNTA?

Relaciona respuesta y pregunta

Respuesta: Soy de Canadá.

Respuesta: Vivo en Chicago.

Respuesta: Soy de Brasil, pero vivo en Portugal.

UNA ESTRUCTURA MUY ÚTIL

Soy de + lugar de origen
Vivo en + lugar donde vives ahora

Ejemplo: Soy de Zaragoza, pero ahora vivo en Estados Unidos.

AHORA TÚ

05 / HABLA DE TI

Preséntate

Me llamo...

Soy de...

Ahora vivo en...

Ahora tapa tus respuestas e intenta contestar en voz alta.

→ ¿Cómo te llamas?

→ ¿De dónde eres?

→ ¿Dónde vives ahora?

TU RETO ORAL • NO LEAS. HABLA.

Imagina que acabas de conocer a alguien. Habla durante 20–30 segundos: di cómo te llamas, de dónde eres y dónde vives ahora.

07 / LA FRASE QUE TE LLEVAS

“Soy de _____, pero ahora vivo en _____.”*Di tu frase en voz alta.***HOY PUEDO**

- ☐ Puedo decir de dónde soy. ☐ Puedo decir dónde vivo.
☐ Puedo preguntar a otra persona de dónde es. ☐ Puedo preguntar dónde vive.

TRANSCRIPCIÓN

01 / ESCUCHA PRIMERO. LEE DESPUÉS.

Transcripción completa

CÓMO USAR ESTA PARTE

Escucha primero sin leer. Después usa la transcripción para comprobar lo que has entendido.

ENTRADA

Hola, bienvenido, bienvenida, a ¿Me entiendes? Un podcast corto para entender un poco más de español cada día. Empezamos. Episodio uno: ¿De dónde eres?

Hola, hoy vas a escuchar una conversación muy sencilla entre dos personas que no se conocen. No necesitas entender todas las palabras. Escucha y descubre tres cosas: cómo se llaman, de dónde son y dónde viven.

Y una cosa más: estas dos personas tienen algo en común. A ver si lo descubres. Vamos allá.

CONVERSACIÓN UNO

VOZ L: Hola.

VOZ D: Hola.

VOZ L: ¿Tú también esperas el autobús?

VOZ D: Sí, espero la línea cinco.

VOZ L: Yo me llamo Lydia, ¿y tú?

VOZ D: Daniel.

VOZ L: Encantada, Daniel. Oye, ¿eres de aquí?

VOZ D: No, no soy de aquí.

VOZ L: ¿No? Hablas muy bien español.

VOZ D: Gracias, pero soy inglés.

VOZ L: Ah, ¿eres de Londres?

VOZ D: No, no soy de Londres. Todo el mundo dice Londres, pero soy de Manchester.

VOZ L: Ah, perdona. Eres de Manchester.

VOZ D: Sí, pero ahora no vivo en Manchester.

VOZ L: Ah, eres de Manchester, pero vives en Madrid.

VOZ D: Exacto. ¿Y tú de dónde eres?

VOZ L: Yo soy de Zaragoza.

VOZ D: Ah, entonces vives en Zaragoza.

VOZ L: No, no, soy de Zaragoza, pero no vivo en Zaragoza.

VOZ D: ¿No? ¿Y dónde vives? ¿Aquí en Madrid?

VOZ L: No, ahora vivo en Estados Unidos. Estoy visitando a mi familia.

VOZ D: ¿En Estados Unidos? Vaya.

VOZ L: Sí, tú eres de Manchester y vives en Madrid y yo soy de Zaragoza y vivo en Estados Unidos.

VOZ D: Los dos vivimos lejos de casa.

VOZ L: Sí, los dos vivimos lejos de casa. Exacto.

TRANSCRIPCIÓN • CONTINUACIÓN

PREGUNTAS DE COMPRENSIÓN

Vamos a pensar un momento. Daniel no es de Madrid, es inglés, pero ¿de qué ciudad es? Es de Manchester. Daniel es de Manchester. Entonces, ¿vive en Manchester? No, fíjate, no vive en Manchester, vive en Madrid. Ser de un sitio y vivir en un sitio no es lo mismo. Daniel es de Manchester, pero vive en Madrid y yo soy de Zaragoza. ¿Vivo en Zaragoza? No, vivo en Estados Unidos. Y quizá tú también eres de un país y vives en otro.

Mucha gente que escucha este pódcast vive lejos de su ciudad. Por eso estas dos preguntas son tan útiles: ¿de dónde eres? ¿Dónde vives? No significan lo mismo.

SEGUNDA ESCUCHA

VOZ L: Hola, me llamo Lydia. ¿Cómo te llamas?

VOZ D: Me llamo Daniel.

VOZ L: Encantada, Daniel. Oye, hablas muy bien español. ¿Eres de aquí?

VOZ D: No, no soy de aquí. Soy inglés.

VOZ L: ¿Inglés de Londres?

VOZ D: No, de Manchester.

VOZ L: Ah, claro. ¿Y vives en Manchester?

VOZ D: No, ahora vivo en Madrid.

VOZ L: Eres de Manchester, pero vives en Madrid. Yo soy de Zaragoza.

VOZ D: ¿Vives en Zaragoza?

VOZ L: No, vivo en Estados Unidos. Los dos vivimos lejos de casa.

AHORA TE TOCA A TI

Quiero conocerte. Yo pregunto y tú respondes en voz alta. ¿Cómo te llamas? Encantada. ¿De dónde eres? ¿Y dónde vives ahora? ¿Vives en el mismo país del que eres? Mucha gente no. Muy bien. Ahora intenta decirlo todo junto: Me llamo... Soy de... Pero ahora vivo en...

Una última cosa. Imagina que me conoces por primera vez. ¿Cuál es la primera pregunta natural? ¿Qué tal estás? ¿Cómo te llamas? Yo te diré: estoy bien, me llamo Lydia. ¿Qué puedes decir después? Puedes decir: ¿de dónde eres?

Y yo te digo: "Soy de Zaragoza". Y ahora quieres saber dónde vivo, ¿qué me preguntas? ¿Dónde vives? Exacto.

CIERRE

Así que quédate con esta estructura: soy de..., pero ahora vivo en... Por ejemplo, soy de Zaragoza, pero ahora vivo en Estados Unidos o soy de Manchester, pero ahora vivo en Madrid. Muy bien. Nos escuchamos en el próximo episodio. Adiós.

¿ENTIENDES MÁS QUE LA PRIMERA VEZ?

☐ Sí, mucho más. ☐ Sí, un poco más. ☐ Todavía necesito practicar.

ENGLISH TRANSLATION

01 / USE ONLY IF YOU NEED IT

English translation

A LITTLE SUPPORT

Check the English only when you need help. Then go back and listen again without reading.

INTRODUCTION

Hello, welcome to ¿Me entiendes?, a short podcast to help you understand a little more Spanish every day. Let's begin. Episode one: Where are you from?

Hello. Today you are going to listen to a very simple conversation between two people who do not know each other. You do not need to understand every word. Listen and find out three things: what their names are, where they are from, and where they live.

And one more thing: these two people have something in common. See if you can discover what it is. Here we go.

CONVERSATION ONE

VOZ L: Hi.

VOZ D: Hi.

VOZ L: Are you waiting for the bus too?

VOZ D: Yes, I'm waiting for the number 5.

VOZ L: My name is Lydia. And you?

VOZ D: Daniel.

VOZ L: Nice to meet you, Daniel. Hey... are you from here?

VOZ D: No, I'm not from here.

VOZ L: No? You speak Spanish very well.

VOZ D: Thanks, but I'm English.

VOZ L: Oh, are you from London?

VOZ D: No, I'm not from London. Everyone says London, but I'm from Manchester.

VOZ L: Oh, sorry. You're from Manchester.

VOZ D: Yes, but I don't live in Manchester now.

VOZ L: Oh, you're from Manchester, but you live in Madrid.

VOZ D: Exactly. And you? Where are you from?

VOZ L: I'm from Zaragoza.

VOZ D: Oh, so you live in Zaragoza.

VOZ L: No, no. I'm from Zaragoza, but I don't live in Zaragoza.

VOZ D: No? So where do you live? Here in Madrid?

VOZ L: No, I live in the United States now. I'm visiting my family.

VOZ D: In the United States? Wow.

VOZ L: Yes. You're from Manchester and you live in Madrid, and I'm from Zaragoza and I live in the United States.

VOZ D: We both live far from home.

VOZ L: Yes, we both live far from home. Exactly.

ENGLISH TRANSLATION • CONTINUED

COMPREHENSION QUESTIONS

Let's think for a moment. Daniel is not from Madrid. He is English, but which city is he from? He is from Manchester. Daniel is from Manchester. So, does he live in Manchester? No. Notice: he does not live in Manchester; he lives in Madrid. Being from a place and living in a place are not the same thing. Daniel is from Manchester, but he lives in Madrid, and I am from Zaragoza. Do I live in Zaragoza? No, I live in the United States. And perhaps you are also from one country and live in another.

Many people who listen to this podcast live far from their city. That is why these two questions are so useful: Where are you from? Where do you live? They do not mean the same thing.

SECOND LISTEN

VOZ L: Hi, my name is Lydia. What's your name?

VOZ D: My name is Daniel.

VOZ L: Nice to meet you, Daniel. Hey, you speak Spanish very well. Are you from here?

VOZ D: No, I'm not from here. I'm English.

VOZ L: English... from London?

VOZ D: No, from Manchester.

VOZ L: Oh, of course. And do you live in Manchester?

VOZ D: No, I live in Madrid now.

VOZ L: You're from Manchester, but you live in Madrid. I'm from Zaragoza.

VOZ D: Do you live in Zaragoza?

VOZ L: No, I live in the United States. We both live far from home.

NOW IT'S YOUR TURN

I want to get to know you. I ask and you answer out loud. What's your name? Nice to meet you. Where are you from? And where do you live now? Do you live in the same country you are from? A lot of people don't. Great. Now try to say it all together: My name is... I'm from... But now I live in...

One last thing. Imagine that you are meeting me for the first time. What is the first natural question? How are you? What's your name? I'll say: I'm fine, my name is Lydia. What can you say next? You can say: Where are you from?

And I tell you: "I'm from Zaragoza." Now you want to know where I live. What do you ask me? Where do you live? Exactly.

CLOSING

So keep this structure with you: I'm from..., but now I live in... For example, I'm from Zaragoza, but now I live in the United States, or I'm from Manchester, but now I live in Madrid. Great. I'll see you in the next episode. Bye.

ONE MORE LISTEN

Close the workbook and listen to the episode one more time without reading. You will probably understand more now.

SOLUCIONES

01 / COMPRUEBA TUS RESPUESTAS

Soluciones

Comprueba aquí las respuestas de los ejercicios 2 y 4. En español muchas veces hay más de una forma correcta de decir lo mismo.

2 • PRIMERA ESCUCHA

- Voz D: se llama Daniel • es de Manchester • vive en Madrid
- Voz L: se llama Lydia • es de Zaragoza • vive en Estados Unidos
- En común: los dos viven lejos de casa. Son de un sitio, pero viven en otro.

4 • ¿CUÁL ES LA PREGUNTA?

- Soy de Canadá. → ¿De dónde eres?
- Vivo en Chicago. → ¿Dónde vives?
- Soy de Brasil, pero vivo en Portugal. → ¿De dónde eres? + ¿Dónde vives?

